

*Беляева С.В., канд. пед. наук, доцент кафедры французского языка
Сокольчук А.С., студентка 4 курса Лингвистического института
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул*

АНАЛИЗ ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА ЭММАНУЭЛЯ МАКРОНА

Аннотация: *В данной статье предпринята попытка анализа лингвостилистических особенностей политического дискурса на примере устных выступлений действующего президента Франции Эммануэля Макрона.*

Ключевые слова: *дискурс, политический дискурс, лингвостилистическая характеристика, троп, Эммануэль Макрон*

**Belyaeva S.V.,
Sokolchuk A.S.**

ANALYSIS OF LINGUISTIC AND STYLISTIC CHARACTERISTICS OF EMMANUEL MACRON'S POLITICAL DISCOURSE

Abstract. *This article presents the results of the analysis of linguistic and stylistic features of political discourse on the example of oral speeches by the current president of France Emmanuel Macron.*

Key words: *discourse, political discourse, linguistic and stylistic characteristics, trope, Emmanuel Macron*

Актуальность предпринятого нами исследования заключается в том, что дискурс является сложным коммуникативным явлением, мы рассматриваем один из его видов в совокупности языковых характеристик применительно к конкретной языковой личности, что свойственно лингвоперсонологии, одному из актуальных направлений лингвистических исследований. Практическая значимость данной работы заключается в возможности интерпретации результатов исследования для дальнейшего изучения стилистических особенностей политического дискурса и возможность использования данных исследования при изучении французского языка, таких учебных дисциплин как, например, стилистика, лексикология и теоретическая грамматика.

Понятие «дискурс» занимает одно из ключевых мест в современных филологических исследованиях. Однако несмотря на широкое использование термина, единого и точного определения в лингвистике не существует. Французское слово «дискурс» (*discours*) произошло от латинского *discursus*, что означает изначально *бегание взад-вперед, движение, круговорот*. С французского языка слово переводится как *беседа, разговор*.

В 50-е годы XX века Эмиль Бенвенист, разрабатывая теорию высказывания, последовательно применяет традиционный для французской лингвистики термин «*discours*» в новом значении – как характеристику «речи, присваиваемой говорящим». В данной работе мы будем опираться на определение, данное Н. Д. Арутюновой, рассматривая дискурс как *речь, погруженную в жизнь, и анализировать текст согласно ситуации общения, принимая во внимание контекст и такие особенности, как время и получатели сообщения* [1, с. 136], в рамках социально-прагматического подхода.

Политический дискурс относится к институциональному типу, то есть определяется в рамках статусно-ролевых отношений и выделяется на основании двух системообразующих признаков: цели и участников общения. Под целью политического дискурса понимается завоевание и удержание власти, а под участниками общения – представители института (агенты) и люди, обращающиеся к ним (клиенты) [2, с. 14]. В узком понимании политический дискурс ограничивается деятельностью политиков [3, с. 67]. В широком – дискурс может

считаться политическим, если к сфере политики относится хотя бы одна из составляющих: адресат, адресант или содержание произведения [4, с. 98].

Политический дискурс подразумевает под собой своеобразную знаковую систему: с одной стороны – срез национального языка в аспекте профессиональной деятельности, отличающегося сложным переплетением признаков общеупотребительной речи, особого жаргона, официально-деловой и научной речи, а с другой – является отражением языковой личности политика.

Политический лидер – это яркая личность, отличающаяся коммуникативным и ораторским талантами. Еще в начале своей политической карьеры Эммануэль Макрон сумел найти слова, в которых избиратели увидели отражение собственных проблем и надежд. А эмоциональность, выразительность, реактивность, артистичность и чувство юмора, свойственные речевому поведению Макрона, дали аудитории необходимый заряд оптимизма, сформировали эффективный имидж политика и способствовали поддержке президента. Проанализируем лингвостилистические характеристики политического дискурса президента.

Особенность политического дискурса состоит в широком употреблении **профессиональной** и **общественно-политической лексики**. Это средство создает определенный фон, с помощью которого реципиент погружается в процесс политического коммуникационного обмена. Приведем некоторые примеры использования профессионализмов Эммануэлем Макроном: (1) *liberté de la presse* (*En Marche !*: URL), (2) *démocratie* (*Élysée*: URL), (3) *campagne présidentielle* (*Élysée*: URL), (4) *département* (*Le Parisien*: URL), (5) *territoire d'outre-mer* (*Élysée*: URL), (6) *parlementaire* (*En Marche !*: URL), (7) *référendum* (*Le Parisien*: URL).

При этом характерной чертой дискурса президента, объясняемая образованием и общим курсом политики, является так называемый **français des affaires**, деловой французский язык: (8) *défiscalisé* (*Le Télégramme*: URL), (9) *hausse des prix* (*En Marche !*: URL), (10) *examiner le budget* (*Élysée*: URL), (11) *progression du pouvoir d'achat* (*Élysée*: URL), (12) *solde général du budget* (*En Marche !*: URL), (13) *investissement* (*En Marche !*: URL), (14) *réduction du temps de travail* (*En Marche !*: URL), (15) *taux de croissance* (*En Marche !*: URL), (16) *le produit intérieur brut* (*Le Télégramme*: URL).

Отметим, что некоторые из терминов являются **англицизмами**, заимствованиями из английского языка, которые составляют еще одну стилистическую характеристику политического дискурса Эммануэля Макрона (17) *helpers* (*Les Echos*: URL), (18) *teambuilding* (*En Marche !*: URL), (19) *draft d'un speech* (*Élysée*: URL), (20) *coworking* (*En Marche !*: URL), (21) *taskforce* (*Les Echos*: URL), (22) *bottom up* (*Les Echos*: URL).

Речевое поведение французского лидера отличает также присутствие **латинизмов** и **итальянизмов**. Например, на вопрос журналиста о том, выбрал ли Макрон премьер-министра, Макрон ответил: (68) “*Oui. In petto.*” (*Le Parisien*: URL)

Среди специальной лексики мы выделяем также **идеологемы**. Вступая в тот или иной коммуникационный акт, политик транслирует свою идеологию, ключевые оси которой выражаются лексическими единицами. Например, к наиболее употребляемым идеологемам президента относятся *терроризм*, *суверенитет*, *нация*, *желтые жилеты*, *трудоустроенность*, *свобода*, *эмансипация*.

В политическом дискурсе Макрона наблюдаются **авторские художественно-творческие элементы**, которые сводятся к созданию новых терминов.

Наиболее ярким и необычным стилистическим средством в этом пласте тропов являются термины, созданные на основе **телескопии**.

Merkozy – *Меркози* (имя существительное собственное, ж.р.). Прозвище, данное европейскими политиками франко-немецкому тандему Меркель-Саркози. Образовано усечением путем апокопы и афезы фамилий лидеров двух государств *Merk(el)* – (*Sar*)*kozy*.

Mariniste (*Marine Le Pen*+ *activiste*) – маринист, сторонник Марин Ле Пен. Имя прилагательное, которое, после менее удачных и известных *lepéniste*, *lepénisation*, с

молниеносной скоростью проникло на политическую арену. Данный термин косвенно отражает критику не только в адрес самих сторонников, но и их руководителя.

Современные лингвисты сходятся во мнении, что политический дискурс Макрона – пример классического «голлизма», который подразумевает **цитирование** философов, деятелей культуры. Подчеркнем, что использование **ссылок** и цитирование того или иного деятеля, в том числе политического, выступает чаще всего как знак уважения, способ завоевать доверие. (23) “*Je songe au **Général de Gaulle**, qui œuvra pour redresser la France et lui rendre son rang dans le concert des nations. Je songe à **Georges Pompidou**, qui fit de notre pays une puissance industrielle majeure. À **Valéry Giscard d’Estaing**, qui sut faire entrer la France et sa société dans la modernité. À **François Mitterrand**, qui accompagne la réconciliation du rêve français et du rêve européen. À **Jacques Chirac**, nous donnant le rang d’une nation sachant dire non aux prétentions des va-t-en-guerre. À **Nicolas Sarkozy**, ne comptant pas son énergie pour résoudre la crise financière qui avait si violemment frappé le monde. Et je songe bien sûr à **François Hollande**, faisant œuvre de précurseur avec l’Accord de Paris sur le climat et protégeant les Français dans un monde frappé par le terrorisme.*” (Élysée: URL) В данном примере мы видим, что Макрон, ссылаясь на своих предшественников, претендует на то, что перенимает их положительный опыт, и называет себя преемником этих знаковых политических фигур.

Зачастую прямое цитирование необязательно. Так, на митинге 18 февраля 2017 года, перефразируя знаменитую фразу Де Голля *Je vous ai compris*, Макрон обращается к французам, адресуя им своеобразное объяснение в любви не только от собственного лица, но и от лица Республики: (24) “... *je vous ai compris et je vous aime. Parce que la République, elle doit aimer chacun!*” (Public Senat: URL)

Традиционно политическая речь имеет четкую логическую структуру: зачин, основную часть и заключение. Все части связаны между собой, что обеспечивается набором устойчивых фраз, клише и штампов. И, если главные идеи вводятся обычно с постановки вопросов или оглашения темы, то начало и конец – **устойчивыми выражениями**. Так, например, анализируя выступления президента, мы выделяем следующее: (25) *Monsieur le Secrétaire d’Etat* (Élysée: URL), (26) *Mes chers collègues* (Élysée: URL). (27) *Mesdames et Messieurs les Premiers ministres* (En Marche ! : URL), (28) *Mesdames et Messieurs les Officiers généraux* (En Marche ! : URL). Отметим, что Эммануэль Макрон всегда сохраняет гендерную корректность, обращаясь как к мужчинам, так и к женщинам.

Помимо обращений мы находим такие выражения, как (29) “*Vive la République! Vive la France!*” (En Marche ! : URL) (30) “*Vive le Front National!*” (En Marche ! : URL), в которых используется сослагательное наклонение *Subjonctif*, свойственное экспрессивной, популистской направленности французского политического дискурса.

Политический дискурс берет из литературного языка практически все средства, обладающие свойствами аргументации и убеждения. Наряду с тропами **стилистические фигуры** дают возможность подчеркнуть важное и одновременно с этим создают особый ритм, который эмоционально воздействует на читающего или слушающего. Анализируя тексты устных выступлений, мы находим:

Градации: (31) “*Nous pensons en cet instant à ces blessés, à ces morts, nos morts, et à leurs familles dans le recueillement.*” (En Marche ! : URL)

Метафоры: (32) *meurtrir notre pays* (Élysée: URL); (33) *tenir sous la menace de son arme* (En Marche ! : URL); (34) *chercher la mort* (En Marche ! : URL); (35) *le ressort intime de cette transcendance* (En Marche ! : URL); (36) *tout s’est joué* (En Marche ! : URL); (37) *jalonner sa carrière* (En Marche ! : URL); (38) *les atours religieux* (Élysée: URL); (39) *apporter sa pierre à l’édifice par le travail* (En Marche ! : URL); (40) *continuer à égrener* (Élysée: URL); (41) *le cœur de notre projet* (En Marche ! : URL); (42) *bâtir une France du mérite* (Élysée: URL).

Антитезы: (43) “*Une mort qu’ils croyaient glorieuse, mais qui était abjecte.*” (En Marche ! : URL)

(44) “Car de tous les moments du parcours scolaire, l'école maternelle reste sans doute **le plus méconnu** de nos compatriotes, même si, elle est **implicitement**, et de fait, **plébiscitée**.” (Élysée: URL)

Эпитеты: (45) *avide de néant* (Élysée: URL), (46) *l'immense courage* (Le Monde: URL), (47) *une vertu cardinale* (En Marche ! : URL), (48) *éprouvés par la perte* (En Marche ! : URL), (49) *le frisson singulier* (Élysée: URL), (50) *le nihilisme barbare* (Élysée: URL), (51) *la femme innocente et vulnérable* (En Marche ! : URL), (52) *le peuple rompu aux morsures de l'histoire* (En Marche ! : URL), (53) *les simplifications drastiques* (En Marche ! : URL), (54) *les années historiques* (Le Monde: URL).

Фразеологизмы: (55) *le rendez-vous avec la mort* (Ouest-France: URL), (56) *profaner les valeurs sacrées et la mémoire* (Le Monde: URL), (57) *chercher la voie et la place* (Ouest-France: URL), (58) *faire barrage à l'extrême droite* (En Marche ! : URL), (59) *miser sur le travail* (Ouest-France: URL), (60) *gagner davantage* (En Marche ! : URL), (61) *faire face à l'agression islamiste* (Ouest-France: URL).

Олицетворения: (62) “Là était cette grandeur qui **a sidéré** la France.” (En Marche ! : URL)

(63) “Le lieutenant-colonel BELTRAME avait démontré par son parcours exceptionnel que cette grandeur **coulait** dans ses veines.” (En Marche ! : URL)

(64) “La France **s'honore de compter** dans ses rangs.” (Le Télégramme: URL)

(65) “**Le camp de la liberté**, celui de la France, **est confronté** aujourd'hui à un obscurantisme barbare.” (Élysée: URL)

Синекдоху: (66) “**Une gendarmerie** qui paie chaque année son tribut à la sécurité et à la protection des Français.” (Ouest-France: URL)

(67) “Depuis le début je vous ai demandé de ne jamais siffler. Parce que dès à présent je ne suis plus le candidat d'un camp mais **le président de tous**.” (Le Télégramme: URL)

Мощным воздействующим эффектом обладают также **лексические повторы**, которые усиливают выразительность речи политика и акцентируют внимание аудитории на ключевых понятиях его политического дискурса. Например, Эммануэль Макрон, в своей инаугурационной речи многократно произносит слово *responsabilité*, подчеркивая, что теперь он несет ответственность за будущее страны. (69) “**La responsabilité** qu'ils m'ont confiée est un honneur, dont je mesure la gravité. **La responsabilité** de toutes les élites – politiques, économiques, sociales, religieuses - de tous les corps constitués de la Nation française, sera appelée.” (Élysée: URL)

Изучение стилистики текстов политического дискурса Эммануэля Макрона даёт возможность выделить следующие особенности, характерные для текста высказываний французского политического деятеля: в структуре диалогических и монологического дискурса чаще всего, соблюдается разделение на зачин, основную часть и концовку; воздействие на аудиторию реализуется с помощью различных средств (эпитетов, метафор, градаций, лексических повторов, идеологем и т.д.). Французский политический дискурс в исполнении Макрона нацелен на установление контакта с целевой аудиторией, что находит отражение в использовании определённых демократических формул, коммуникативных местоимений *je, nous, vous* в их контактно-устанавливающей функции. Для этого вида дискурса характера диалогичность не только с целевой аудиторией, с соперниками по политической борьбе, но и обращение к истории и культуре страны, о чём свидетельствует использование прецедентных феноменов: имён, высказываний, ситуаций.

Мы рассматриваем характеристики политического дискурса Макрона, как яркий пример французского институционального дискурса, который позволяет понять стратегии французского дискурса в целом, особенности французской языковой личности. Мы видим перспективы продолжения исследования в возможности анализа и создания перечня языковых средств портрета языковой личности француза: политика, экономиста, педагога, актера и т.д., использование лингводидактического потенциала результатов исследования применительно к конкретным этапам обучения школьников французскому языку.

Библиографический список

1. *Лингвистический энциклопедический словарь* / под общ. ред. В. Н. Ярцевой. – Москва : Большая российская энциклопедия, 2002. – 683 с.
2. *Карасик В. И.* О типах дискурса / В. И. Карасик // *Языковая личность: институциональный и персональный дискурс.* – Волгоград, 2000. – С. 5–20.
3. *Ван Дейк Т. А.* Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. – Благовещенск: БГК им. И. А. Бодуэна де Куртенэ, 2000. — 308 с.
4. *Шейгал, Е. И.* Семиотика политического дискурса : специальность 10.02.00 "Языкознание" : диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Шейгал Елена Иосифовна. – Волгоград, 2000. – 431 с.

Список источников иллюстративного материала

1. *Bilan Macron - Les trois langages du Président* / Les Echos. — URL: <https://www.lesechos.fr/2018/04/bilan-macron-les-trois-langages-du-president-989200> (дата обращения: 16.12.2021)
2. *Discours de la Présidente du Front national à l'occasion du banquet patriotique et populaire qui s'est tenu à Paris le 1er mai 2016* / Rassemblement national. — URL: <https://rassemblementnational.fr/discours/1er-mai-2016-discours-de-marine-le-pen/> (дата обращения: 25.12.2021)
3. *Discours de Macron : « Je ne suis plus le candidat d'un camp mais le président de tous »* / Le Télégramme. — URL: <https://www.letelegramme.fr/elections/presidentielle/discours-de-macron-l-allocation-a-suivre-ici-en-video-24-04-2022-12999921.php> (дата обращения: 11.12.2021)
4. *Discours de Marine Le Pen dans l'Orne* / Rassemblement national. — URL: <https://rassemblementnational.fr/discours/discours-de-marine-le-pen-dans-lorne/> (дата обращения: 13.12.2021)
5. *Discours d'Emmanuel Macron lors de l'inauguration du TGV atlantique Paris-Rennes* / Élysée. — URL: <https://www.elysee.fr/emmanuelmacron/2017/07/01/discoursdemmanul-macron-lors-de-linauguration-du-tgv-atlantique-paris-rennes> (дата обращения: 13.12.2021)
6. *Discours d'investiture du président de la République* / Élysée. — URL: <https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2017/05/15/discours-d-investiture-du-president-de-la-republique> (дата обращения: 13.12.2021)
7. *Discours du président de la République aux Assises de l'école maternelle* / *En Marche!* — URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/discours-du-president-de-la-republique-aux-assises-de-l-ecole-maternelle> (дата обращения: 13.12.2021)
8. *Discours du president de la republique hommage au lieutenant colonel Arnaud Beltrame* / *En Marche!* — URL: <https://en-marche.fr/articles/discours/discours-du-president-de-la-republique-en-hommage-au-lieutenant-colonel-arnaud-beltrame> (дата обращения: 13.12.2021).
9. *Emmanuel Macron était en meeting à Angers le 28 février* / *En Marche!* — URL: <https://en-marche.fr/articles/actualites/meeting-macron-angers> (дата обращения: 11.12.2021)
10. *Emmanuel Macron était en meeting à Dijon le 23 mars* / *En Marche!* — URL: <https://en-marche.fr/articles/actualites/meeting-macron-dijon> (дата обращения: 13.12.2021)
11. *Macron et les mots choisis de la réforme* / Le Monde. — URL: https://www.lemonde.fr/politique/article/2018/03/23/macron-et-les-mots-choisis-de-la-reforme_5275269_823448.html (дата обращения: 16.12.2021)
12. *Macron paraphrase De Gaulle* / Public Senat. — URL: <https://www.publicsenat.fr/article/politique/je-vous-ai-compris-macron-paraphrase-de-gaulle-55310> (дата обращения: 14.12.2021)
13. *Parlez-vous le Macron?* / Le Parisien. — URL: <http://www.leparisien.fr/politique/do-you-speak-macron-02-02-2018-7538088.php> (дата обращения: 13.12.2021).

14. *Présidentielle 2022 : ce qu'il faut retenir du discours de victoire d'Emmanuel Macron* / Ouest-France. — URL: <https://www.ouest-france.fr/elections/presidentielle/presidentielle-2022-ce-qu-il-faut-retenir-du-discours-de-victoire-d-emmanuel-macron-09dc308e-c403-11ec-986e-afb59ec73cac> (дата обращения: 10.12.2021)

**Божкова А.В., канд. филол. наук, доцент кафедры английского языка,
Приходько Н.Д., студентка 2 курса Лингвистического института**
Алтайский государственный педагогический университет
г. Барнаул

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУФФИКСАМИ -ABLE/-IBLE

Аннотация: *Статья посвящена функциональному потенциалу окказиональных прилагательных с суффиксами -able/-ible в современном английском языке. Как показано в статье, экономичность, информативность и экспрессивность являются основными функциональными особенностями этих языковых единиц.*

Ключевые слова: суффиксы -able/-ible, окказиональные прилагательные, функциональный потенциал, компрессия, информативность.

**Bozhkova A.V.
Prikhodko N.D.**

FUNCTIONAL POTENTIAL OF NONCE ADJECTIVES WITH SUFFIXES -ABLE/-IBLE

Abstract. *The article discusses a functional potential of adjectives derived by the suffixes -able/-ible in modern English. As the author claims, economy, informativity and expressivity are the main functional features of the studied language units.*

Key words: suffixes -able/-ible, nonce adjectives, functional potential, compression, informativity.

Данное исследование посвящено изучению функционального потенциала английских окказиональных прилагательных с суффиксами -able/-ible.

Актуальность исследования связана, прежде всего, с отсутствием работ, комплексно освещающих функциональный потенциал прилагательных-деривативов с указанными суффиксами. Прилагательным с данными суффиксами не уделяется должного внимания ни в отечественной, ни в зарубежной лингвистике. Прилагательные с суффиксами -able/-ible чаще упоминаются в пособиях по практической грамматике, а не в научных исследованиях.

Теоретическая значимость работы. Дополнен круг теоретических вопросов, связанных с особенностями функционального потенциала английских окказиональных прилагательных с суффиксами -able/-ible.

Практическая значимость работы состоит в том, что основные теоретические положения и выводы, полученные в результате исследования, могут быть использованы в учебных курсах «Практическая грамматика», «Лексикология английского языка», «Стилистика английского языка». Данный материал также может быть использован для составления методических пособий по указанным курсам.

В результате своего происхождения от глаголов (в английском языке есть прилагательные, которые были образованы от существительных, например, прилагательное knowledgable) прилагательные с суффиксами *able/ible* сохраняют или наследуют некоторые глагольные свойства. Их категориальная семантика синкретична: сочетает в себе как глагольные, так и адъективные признаки. Они обозначают качество, которое обеспечивает возможность выполнения определенного действия на человека или вещь, обладающую этим качеством, например, *presentable* – capable of being presented; *suitable for presentation*, *eatable* –